

CEVA CIUDAT SE ÎNTÂMPLĂ ÎN ORAȘUL MEU

O poveste socială pentru copii, despre pandemia coronavirus



By [Dr. Shu-Chen Jenny Yen](#)
Romanian Translated by Dr. Aurora Adina Colomeischi

Introducere

Această carte se adresează părinților, îngrijitorilor și educatorilor pentru a-i ajuta pe copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani să înțeleagă pandemia coronavirus.

Această perioadă poate să îi sperie pe copii și s-ar putea ca ei să nu înțeleagă de ce trebuie să stea în casă, sau ce se întâmplă în lume.

Unul dintre cele mai bune lucruri pe care ar putea să le facă adulții pentru a-i ajuta pe copii să facă față momentului ar fi să le ofere informații adecvate vârstei, reasigurându-i că se află în siguranță, și aflând despre faptul că sunt mulți oameni implicați în lupta împotriva virusului.

Ceva foarte ciudat se
întâmplă în orașul meu.

Nu pot să merg la școală, în
parc, sau acasă la prietenii
mei să mă joc.

Părinții mei nu pot să
meargă la serviciu.

Străzile par pustii.

Mă întreb unde sunt
oamenii.



Toți cei de la TV
poartă câte o mască.

Doctorii și asistentele
poartă haine ciudate
din cap până în
picioare.



Mamă, orașul nostru are
febră?

Este bolnav orașul nostru?

De ce toată lumea arată atât
de tristă?

De ce oamenii arată a fi
furioși și supărați?

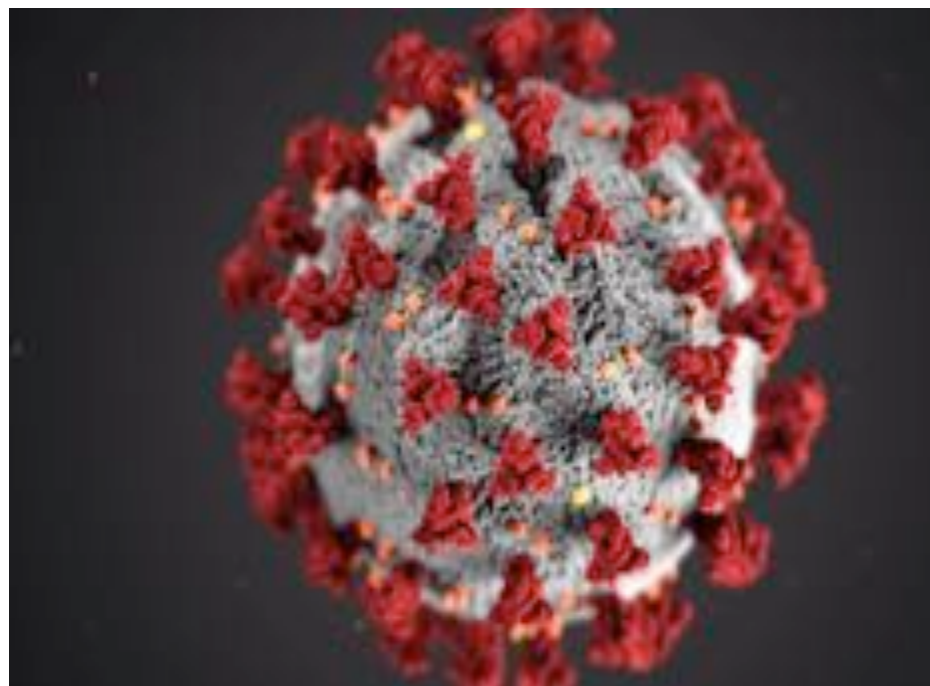
De ce nu mai văd fețe
zâmbitoare?



Da, copilul meu, orașul nostru este bolnav.

Un virus nou, numit COVID_19 care îi îmbolnăvește pe oameni se răspândește foarte repede în întreaga lume!

Din păcate, orașul nostru are și el acest virus.



Mamă, de ce nu pot oamenii doar să se ducă la doctor și să facă o injecție sau să ia un medicament?



Ei bine, mulți oameni sunt bolnavi chiar acum.

Toți doctorii și asistentele lucrează toată ziua și toată noaptea, și totuși nu-i pot ajuta pe toți cei care au nevoie.

Oamenii de știință încearcă să găsească o injecție care să oprească virusul, dar asta cere timp.



Mamă, o să te
îmbolnăvești și tu?



Ei bine, este posibil ca
oricine să se
îmbolnăvească.

Dar eu știu un mod în
care putem să fim în
siguranță.

”Wow, care este? Spune-
mi, spune-mi...”



Vom încerca ceva ce se numește distanțare socială.

Ce înseamnă asta?

Este ca atunci când tu stai acasă și nu mergi la școală pentru că nu te simți bine.

Vom sta toți acasă astfel încât să nu luăm virusul. Deocamdată nu ne vom întâlni cu alți oameni și astfel nu vom răspândi virusul către alte persoane.



Dacă va fi nevoie să ieșim, va trebui să stăm departe de oamenii care par bolnavi.

Nu vom atinge lucruri și apoi nu vom atinge fața, gura și ochii.

Ne vom spăla pe mâini cu apă și săpun mai mult de 20 secunde pentru a spăla virusul de pe mâinile noastre.



”Wow, voi face asta? Va fi suficient să fac aceste lucruri?”

”Ei bine, dragul meu, nu te îngrijora! Dacă fiecare dintre noi va menține distanță unul față de altul, virusul nu se va răspândi de la o persoană la alta.

De asemenea, mama, tata, bunica, bunicul ne vom strădui să te protejăm și să fim siguri că virusul nu va ajunge la tine!”



Și, știi ceva?

Oamenii de știință au aflat că sistemul imunitar al copiilor este mai puternic decât cel al adulților pentru a se apăra în fața acestui nou virus!

”Wow, deci eu voi putea să înving virusul! IEE!”



Dar în ce privește
distanțarea socială, asta
înseamnă că nu mă voi
mai putea juca cu
prietenii mei?



Ba da, poți!

Poți să-i suni, să trimiți mesaje, email și să te vezi cu prietenii tăi.

Vă puteți uita la filme și jocuri video împreună, online!



Mama, cât timp ar
trebui să aștept pentru
a ieși afară să mă joc
cu prietenii mei?

Când va dispărea
virusul?

Vor muri mulți
oameni?

Copilul meu drag,
chiar nu știu.



Dar fiecare doctor și fiecare asistentă medicală se străduiește din greu. Ei nu doresc să abandoneze nicio persoană bolnavă.

Unii dintre ei nu merg acasă pentru câteva zile și nu își pot vedea proprii copii.



Copiii doctorilor se simt
trîști pentru cã nu-și pot
vedea pãrinții?



Da, ei sunt foarte triști pentru că nu pot să-și vadă părinții în fiecare zi, așa cum tu poți.

Dar, în același timp, ei ar fi foarte mândri de părinții lor pentru că au curajul de a lupta cu virusul și de a salva viețile oamenilor.



WOW, sunt atât de grozavi!

Sunt EROII mei!



Sunt o mulțime de eroi care ne ajută să luptăm cu virusul.

Oamenii de știință muncesc din greu să producă injecții.

Alți oameni duc mâncare acelor persoane care nu se pot deplasa.



Jurnaliștii transmit știri la TV, în ziare și online.

Sunt mulți oameni care muncesc din greu pentru a asigura siguranța fiecăruia dintre noi.



Wow, oamenii sunt
EXTRAORDINARI!



Mama și tata vor dona bani pentru a cumpăra măști, mănuși, costume medicale astfel încât doctorii și asistentele să fie în siguranță și protejați atunci când îi ajută pe pacienți.



Ce pot face eu ca să ajut?

Ce crezi că ai putea face?



Pot să desenez și să scriu scrisori către adulții care ajută.

Pot împărți jucăriile și cărțile mele de povești cu copiii care au nevoie de ele.



Ce idee bună! Este așa
drăguț din partea ta,
copilul meu!

Hai să întindem o mână
de ajutor copiilor care au
nevoie!



Aceasta este o bătălie în care toți oamenii din lume luptă împreună.

”A te menține sănătos și a nu răspândi virusul sunt cele mai bune căi de a ajuta în lupta cu această pandemie!”



”OK, îmi voi spăla
mâinile, voi sta în casă și
voi face lucruri online!

Dacă stăm acasă nu va
trebui să mergem la spital,
astfel că toți doctorii și
toate asistentele vor putea
avea grijă de oamenii care
sunt bolnavi.”



”Hai să ajutăm cu toții în
lupta împotriva virusului
practicând ”distanțarea
socială!”

Ok, ne vedem pe Face
Time, mama!”



Notă pentru părinți

De la izbucnirea COVID-19 în 2019, copiii mici din întreaga lume ar fi putut experimenta traume (de exemplu, blocarea, izolarea în case) sau au putut fi expuși la imagini înfricoșătoare despre virus prin intermediul mass-media. Este extrem de greu pentru copii să înțeleagă de ce se întâmplă distanțarea socială și de ce nu se mai pot juca cu prietenii lor.

Aceste cărți încearcă să 1) asigure copilul cu privire la siguranța lui, 2) să redirecționeze atenția copilului către acțiunile pozitive întreprinse de medici și alți lucrători, 3) să împuternicească și să-i angajeze pe copii în acte de ajutor, 4) să înțeleagă importanța distanțării sociale.

Note pentru părinți

Când se întâmplă un lucru înspăimântător, copiii au nevoie de persoana iubită pentru a-i face să se simtă în siguranță. Părinții trebuie să arate mai multă afecțiune față de copiii lor în acest moment dificil. Vrem să ajutăm copiii care folosesc social media să se conecteze cu prietenii lor atunci când practică „distanțare socială”.

De asemenea, dorim să responsabilizăm copiii să se uite la cei mulți eroi și să contribuie la combaterea acestei pandemii! Până la urmă, „a avea grijă de tine și a nu răspândi virusul” sunt acte eroice!

Notă despre autor

Dr. Shu-Chen „Jenny” Yen este profesor asociat la Departamentul de Studii pentru Copii și Adolescenți, Universitatea de Stat din California, Fullerton. Ea a creat și a împărtășit prima sa poveste socială cu publicul pentru atacurile teroriste din 9/11 al-Qaeda asupra Statelor Unite din 11 septembrie 2001. Până în prezent, a creat mai multe povești sociale pentru tinerele victime care au fost afectate de tifone, cutremure, uragane din Taiwan, China, Filipine, Puerto Rico și SUA. Având în vedere practicile de îngrijire informate despre traume, ea speră că această poveste socială îi poate ajuta pe copiii care trăiesc în zonele afectate să găsească dragoste și curaj. Ea a fost beneficiară pentru premiul PEACE 2018, de la Peace Educators Allied for Children Everywhere (PEACE). Ea este nominalizată de Educators for Peaceful Classrooms and Communities (EPCC) pentru premiul 2020 Honor a Early Childhood Educator Award, Asociația din California pentru Educația Copiilor Tineri (CAAEYC).

Confirmare

Aș dori să mulțumesc următoarelor persoane pentru că au oferit feedback despre poveste: Dr. Kathy Thornburg, Dr. Sandy Baba, Dr. Feiyan Chen, Dr. Cary Larson-McKay, Tom Pfaff și Tina Pfaff. De asemenea, aș dori să le mulțumesc copiilor care au ajutat la testarea poveștii: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Calvin Pfaff, Simon Pfaff și Luke Pfaff. O mulțumire uriașă fiicei mele, Angela Lee, pentru editarea atentă a poveștii; fiul meu, Eric Lee, pentru citirea sa detaliată a dovezilor; și soțul meu, Michael Lee, au murit de foame, ca să pot încheia această poveste. În sfârșit, aș dori să mulțumesc unsplash.com pentru toate imaginile utilizate.

NAEYC Asian Inetrest Forum dorește să aducă mulțumiri către Dr. Aurora Adina Colomeischi si Dr. Petruta Rusu de la Universitatea Stefan cel Mare din Suceava pentru suportul oferit în traducerea acestei cărți în limba română.

Copyright ©2020 by Shu-Chen Yen. Toate drepturile rezervate. Această carte sau părți din ea nu pot fi reproduce, reetichetate sau folosite în scop comercial în afara acordului scris al autoarei. Permisuniunea nu este necesară pentru uzul personal sau profesional (ex. In context școlar). Pentru mai multe informații vă rog să contactați pe Shu-Chen Yen la syen@fullerton.edu.